



ARQUITECTURA Y PAISAJE

transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN I

A B A D A E D I T O R E S

**ARQUITECTURA
Y PAISAJE**
transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN I

LECTURAS

Serie **H.^a del Arte y de la Arquitectura**

DIRECTORES Juan Miguel HERNÁNDEZ LEÓN y Juan CALATRAVA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Para la edición de este libro se ha contado con la colaboración económica del Grupo de Investigación HUM813 Arquitectura y Cultura Contemporánea.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Los textos que se publican en este libro han sido objeto de previa evaluación por pares mediante el sistema de doble ciego.

© DE LOS TEXTOS, SUS AUTORES, 2022

© ABADA EDITORES, S.L., 2022

Calle del Gobernador, 18
28014 Madrid
WWW.ABADAEDITORES.COM

IMAGEN DE CUBIERTA: *Granada. Vista del Generalife y Río Dauro*, autor desconocido, ca. 1900. Archivo Municipal de Granada, signatura 00.018.17, número de registro 300667.

maquetación ANA DEL CID MENDOZA
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA
MARÍA ZURITA ELIZALDE

diseño de cubierta FRANCISCO A. GARCÍA PÉREZ
AGUSTÍN GOR GÓMEZ

ISBN 978-84-19008-07-7

IBIC AMA

depósito legal M-484-2022

impresión COFÁS, ARTES GRÁFICAS

Coordinadores de la edición

David Arredondo Garrido
Juan Manuel Barrios Rozúa
Emilio Cachorro Fernández
Juan Calatrava Escobar
Ana del Cid Mendoza
Francisco Antonio García Pérez
Agustín Gor Gómez
Bernardino Líndez Vílchez
Juan Carlos Reina Fernández
Marta Rodríguez Iturriaga
María Zurita Elizalde

PRESENTACIÓN	XIX
Juan Calatrava	

VOLUMEN I

1. PAISAJE URBANO Y CULTURA ARQUITECTÓNICA

ARCHITECTURE AND THE URBAN LANDSCAPE, PUBLIC SPACE AS A TRANSFORMATION OF CONTEMPORARY CITIES (1945-1970)	25
Adele Fiadino	
“LES RUINES D’UNE RAISON...” . DESONTOLOGIZACIÓN DEL PENSAMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE LA ARQUITECTURA Y EL PAISAJE	37
Federico L. Silvestre	
MENDELSON Y AMERIKA: DOS VISIONES DE LA CIUDAD ILUMINADA	55
José Manuel Pozo Municio	
PAISAJE O ARTIFICIO: LA IMPLANTACIÓN DE JARDINES EN LAS PLAZAS DE GRANADA EN EL SIGLO XIX	69
Fernando Acale Sánchez	
EL TERCER ESPACIO DE LA CIUDAD: LA IDENTIDAD URBANA DE LOS PAISAJES INTERMEDIOS . .	81
Luisa Alarcón González, Francisco Montero-Fernández	
EL BLOQUE: INSTRUCCIONES DE USO	91
Mónica Aubán Borrell	

ARCHITECTURE, CITY, AND LANDSCAPE IN THE SABAUDIA PROJECT IN THE AGRO PONTINO . . .	103
Gemma Belli	
THE LANDSCAPE IN THE ITALIAN PUBLIC SOCIAL HOUSING DURING THE '50S: ROBERTO PANE AS AN ARCHITECT FOR THE INA-CASA PLAN	117
Ermanno Bizzarri	
PERCEPTION OF URBAN SPACE AND ARCHITECTURE IN THE NORTHEAST OF ITALY BETWEEN THE 15TH AND 16TH CENTURIES: THE ROLE OF COLOR AND LIGHT	129
Federico Bulfone Gransinigh	
A CITY OF MARBLE. URBAN READINGS THROUGH THE LENS OF A MATERIAL.	141
Charlotte Bundgaard	
APERTURISMO ESPACIAL FRENTE AL LUGAR. EL CONCEPTO REDEFINIDO DE VENTANA COMO MECANISMO EVASOR	153
Emilio Cachorro Fernández	
DAMAGED IDENTITIES. EARTHQUAKES, HISTORICAL CENTRES AND RECONSTRUCTIONS BETWEEN ABANDONMENT AND URBAN REGENERATION	171
Stefano Cecamore	
MEMORIAS FRANCISCANAS: UNA VISIÓN SOBRE LOS PAISAJES DE LAS CIUDADES DE LIMA (PERÚ) Y SALVADOR (BRASIL) A PARTIR DE LOS CONVENTOS SERÁFICOS	179
Maria Angélica da Silva, Katherine Edith Quevedo Arestegui	
MAKING THE CITY.	191
Martina D'Alessandro	
LAS CASAS DE ALQUILER DE LUJO ENTRE MEDIANERAS EN EL PRIMER TRAMO DE LA GRAN VÍA DE MADRID. 1910-1920: PEDRO MATHET Y SEGUROS LA ESTRELLA	205
Juan de Andrés Martínez	
CONTEMPORARY URBAN LANDSCAPES: THE CONSTRUCTION OF PUBLIC HOUSING IN THE 1950S IN SOUTHERN ITALY	217
Carolina De Falco	
UNIDAD EN LA VARIEDAD: ARQUITECTURA DE PAISAJE EN BERLÍN HANSAVIERTEL.	229
Manuel Rodrigo de la O Cabrera	
PAISAJES FORTIFICADOS EN CLAVE CONTEMPORÁNEA: UNA PUESTA EN VALOR PATRIMONIAL DE LA SIERRA SUR DE JAÉN A TRAVÉS DEL PROYECTO DE ARQUITECTURA.	241
Rafael de Lacour, Manuel Sánchez García	
PRECURSORES DE LA MOVILIDAD URBANA	253
Miguel Ángel Díaz González, Daniel Gómez Magide	
RENZO PIANO ENTRE EL MAR Y LA CIUDAD. ANÁLISIS DEL CENTRO BOTÍN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL FRENTE MARÍTIMO DE SANTANDER	267
Daniel Díez Martínez	

LA CIUDAD Y EL OASIS: DOS CAMPUS DE DAN KILEY EN NUEVA YORK Y CALIFORNIA	281
Marta García Carbonero, Laura Sánchez Carrasco	
UNA MIRADA DE VUELTA. A PROPÓSITO DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS	291
Alba Jiménez Navas, Mario Martínez Santoyo	
PAISAJE CULTURAL URBANO E IDENTIDAD TERRITORIAL. CEMENTERIO, MEDINA Y ENSANCHE DE TETUÁN	303
Bernardino Líndez Vílchez	
LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE LA CIUDAD DE LUGO A PARTIR DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA	317
Francisco Xabier Louzao Martínez	
(RE)CONSTRUIR LA CIUDAD SEGÚN SU CARTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA: DEL MEDIO NATURAL AL TEJIDO URBANO INDUSTRIAL	329
Miriam Martín Díaz, Enrique Castaño Perea	
LA METAMORFOSIS DE CUSCO ENTRE CAMBIOS DEL PAISAJE URBANO Y CONSERVACIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL	339
Claudio Mazzanti, Vianey Bellota Cavanaugh, Crayla Alfaro Auca	
LAS CASAS DE MIES VAN DER ROHE: DEL ESPACIO CONTINUO AL PAISAJE ENMARCADO	351
Ricardo Merí de la Maza, Clara E. Mejía Vallejo	
UNA CIUDAD DENTRO DE UN JARDÍN: EL LAGO DEL OESTE DE HANGZHOU	363
Antonio José Mezcua López	
UNA ARQUITECTURA DEL OLVIDO: EL PAISAJE PATRIMONIAL DEL CASTILLO Y FORTALEZA DE LA VILLAVIEJA EN BEAS DE SEGURA (JAÉN)	371
Pablo Manuel Millán-Millán, José Miguel Fernández Cuadros	
RHINOCEROS ESPERIMENTI: LA REPROGRAMACIÓN URBANA DESDE EL CONTEXTO HISTÓRICO	383
Fernando Moral Andrés, Elena Merino Gómez.	
“DES RACINES POUR LA VILLE”: REFLEXIONES DE RENÉE GAILHOUSTET EN TORNO AL PAISAJE URBANO.	397
María Pura Moreno Moreno	
ESO PARECE UNA IGLESIA. SOBRE EL LENGUAJE MODERNO Y LA IDENTIDAD DE LA ARQUITECTURA DEL TEMPLO	409
Juan M. Otxotorena	
THE PORTICOES OF BOLOGNA BETWEEN URBAN SPACE AND ARCHITECTURAL CULTURE. FROM THE MIDDLE AGES TO THE UNESCO NOMINATION	421
Daniele Pascale-Guidotti-Magnani, Elena Ramazza	
ABANDONO Y REGRESO. REHABITAR PEQUEÑOS PUEBLOS HISTÓRICOS ITALIANOS	435
Claudia Pirina	

TRES CARTOGRAFÍAS AMBIENTALES EN USA 1963-1975	449
Fenando Quesada López	
GEOGRAPHICAL FORMS AS ETYMOLOGY OF THE URBAN LANDSCAPE: A CONTRIBUTION TO THE (RE)DESIGN OF ARRABIDA (PORTO, PORTUGAL)	461
Sílvia Ramos	
EL TRÁNSITO ENTRE ALCÁZAR Y MEZQUITA EN LA CIUDAD DE MADINAT AL-ZAHRA: EL SABBAT	473
Manuela Rodríguez Bravo	
LOS PROYECTOS PARA LA FINCA EL SERRALLO EN GRANADA: CRÓNICA DE UN PAISAJE	487
Marta Rodríguez Iturriaga	
LLEGANDO A MADRID. MEMORIA DE UNA SILUETA	503
Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
EL PAISAJE COTIDIANO: NARRACIONES Y CARTOGRAFÍAS DEL SUR DE MADRID	515
Carlota Sáenz de Tejada Granados, Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro	
CONTRA LA DESMEMORIA. LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE PORTUARIO DE SEVILLA	527
Victoriano Sáinz Gutiérrez	
DE LA GRIETA DE ASFALTO A LA COSTURA VERDE: TRES EJEMPLOS DE RECONVERSIÓN URBANA	539
Laura Sánchez Carrasco, Marta García Carbonero	
CONSERVACIÓN EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS: ACTUACIONES EN LOS ESPACIOS GENÉRICOS DE LA CIUDAD HISTÓRICA	551
Silvia Segarra Lagunes	
ESCALERA Y PAISAJE. LUGARES INTERMEDIOS ENTRE LO URBANO Y LO DOMÉSTICO.	561
Juan Antonio Serrano García	
THE RURAL ITALIAN VILLAGES OF THE 1950S: PLACES TO KNOW AND RELIVE	573
Simona Talenti, Annarita Teodosio	
PAISAJE COLLAGE. LA INTEGRACIÓN DE LAS QUINTAS DE RECREO DEL CAMINO DE ARAGÓN EN LA CIUDAD DEL SIGLO XXI.	587
Carmen Toribio Marín, Rosana Rubio Hernando, Rafael García García	
EL PAISAJE DE LAS MEDINAS MARROQUÍES TRAS EL PROTECTORADO ESPAÑOL DE MARRUECOS (1912-56): EL LEGADO DE ALFONSO DE SIERRA OCHOA.	601
Jaime Vergara-Muñoz, Miguel Martínez-Monedero	
EL PAISAJE HISTÓRICO URBANO COMO RECURSO PARA EL PROYECTO DE ARQUITECTURA. ESTRATEGIA DE REGENERACIÓN URBANA PARA EL CONJUNTO SANTA CLARA-DON FADRIQUE EN SEVILLA	613
Cristina Vicente Gilabert, Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar	
ARCHITECTURE IS <i>OUTIL</i>	625
Luca Zecchin	

REMIRAR PAISAJES HABITABLES: ESPACIOS DE CENTRALIDAD Y DE PROXIMIDAD URBANA. CONJUNTO PEDREGULHO Y EQUIPAMIENTOS DE BARRIO SESC EN BRASIL	639
Carla Zollinger, María Pía Fontana, Miguel Mayorga	

2. EL PATRIMONIO PAISAJÍSTICO ANTE LOS DESAFÍOS DE LA CONTEMPORANEIDAD

REPERCUSIONES DE LA ENAJENACIÓN DEL PATRIMONIO REAL EN EL PAISAJE DE LOS REALES SITIOS. EL CASO DE ARANJUEZ (MADRID, ESPAÑA)	651
Pilar Chías, Tomás Abad	
LA DEFINICIÓN DEL PAISAJE Y SU PROTECCIÓN: EL DEBATE ITALIANO ENTRE 1904-1939	663
Fabio Mangone	
PAISAJES DE RUINAS. UNA MIRADA SOBRE EL VALOR MEMORIAL DEPOSITADO EN LOS ASENTAMIENTOS URBANOS ABANDONADOS EN EL TERRITORIO EUROPEO CONTEMPORÁNEO	671
Carlos Bitrián Varea	
TRES FALLIDAS INTERVENCIONES EN EL PAISAJE: LO INAUTÉNTICO, EL ESPECTÁCULO TECNOLÓGICO Y LA PRESERVACIÓN ENCARECIDAMENTE PERVERSA.	679
Joan Casals Pañella	
WRIGHT'S INFLUENCE IN NAPLES.	687
Vincenzo Esposito	
CONSIDERACIONES DESARROLLISTAS GEOGRÁFICO-ESTRATÉGICAS DE LA ALPUJARRA. PROGRESIÓN TRADICIONAL ALPUJARREÑA Y EFECTOS ADVERSOS MEDIANTE UN EJEMPLO REPRESENTATIVO	697
Juan Luis Fernández-Quero	
<i>HABITAT ÉVOLUTIF</i> : LA CIUDAD VERTICAL DE ATBAT-AFRIQUE.	707
Cristina Quiteria García Dorce	
PARQUES PERIURBANOS EN ÁREAS METROPOLITANAS: DE PAISAJES PERIFÉRICOS A ESPACIOS DE SOCIALIZACIÓN	717
Francisco José García Fernández, Blanca del Espino Hidalgo	
PAISAJE EMPAQUETADO	731
Iñigo García Odiaga, Iñaki Begiristain Mitxelena, Ibon Salaberria San Vicente	
LA ARQUITECTURA DEL TURISMO DE MONTAÑA Y LA CONSTRUCCIÓN DE SU PAISAJE: DEL REFUGIO RURAL A LA ESTACIÓN DE ESQUÍ. EL CASO DE SIERRA NEVADA (GRANADA)	743
José V. Guzmán Fernández	
EMERGING LINKS BETWEEN ALPINE LANDSCAPE HERITAGE AND MEGA-EVENTS IN THE MILAN-CORTINA 2026 WINTER OLYMPICS	755
Zachary Mark Jones, Francesca Vigotti	

EL PATRIMONIO CULTURAL DEL VALLE DE RICOTE (MURCIA) Y LA CARTOGRAFÍA DEL <i>GENIUS LOCI</i> . BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN MAPA CULTURAL A PARTIR DE ACCIONES DE PARTICIPACIÓN SOCIAL	765
Joaquín Martínez Pino, Marta Ruiz Jiménez	
THE BUILT LANDSCAPE OF THE CINQUE TERRE	775
Mauro Marzo, Viola Bertini	
CHALLENGING THE ARCHITECTURAL LANGUAGE: THE BAMBOO CASE.	787
Giulia Pezzullo	
PATRIMONIO PAISAJÍSTICO Y ASENTAMIENTOS RURALES. REGENERACIÓN Y RECUPERACIÓN SOSTENIBLE DE LOS POBLADOS AGRÍCOLAS MODERNOS EN ITALIA Y ESPAÑA.	797
Raffaele Pontrandolfi, Jorge Moya Muñoz, Manuel Castellano Román	
PAISAJES PRODUCTIVOS Y ESPACIO PÚBLICO. CUANDO LA CIUDAD QUIERE SER MÁS CAMPO.	809
Juan Carlos Reina Fernández	
PAISAJE Y ANTIGUAS INFRAESTRUCTURAS. UN LAZO IDEAL ENTRE AFINIDADES Y DIVERSIDADES CULTURALES	819
Emanuele Romeo	
EL PROYECTO PAISAJÍSTICO COMO INSTRUMENTO PARA SOLVENTAR LA PRECARIEDAD EN EL BARRIO HISTÓRICO DE BAJO DE GUÍA DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA	829
José Antonio Romero-Odero	
THE CASTLES OF <i>PAYS CATHARE</i> . A MULTI-LAYERED HERITAGE?	841
Riccardo Rudiero	

VOLUMEN II

3. OTROS PAISAJES, OTRAS ESCALAS: EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN EL TERRITORIO DISPERSO

LA TRANSFORMACIÓN MUDA DEL PAISAJE URBANO	857
Antonella Falzetti, Veronica Strippoli	
CAMBIAR EL PAISAJE: LA OBRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA (1941-1975).	869
Ángeles Layuno	
DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE UN PAISAJE AGRÍCOLA MODERNO. EL AGRO PONTINO EN LA “BATTAGLIA DEL GRANO”.	887
David Arredondo Garrido	

THE HUMAN ECODYNAMICS OF THE ARCHITECTURAL ICELANDIC LANDSCAPE: THE HISTORICAL EXAMPLE OF TURF HOUSES AND EARTHWORKS	903
Pablo Barruezo-Vaquero	
THE SOTTOBORGO AND THE CAPILLA-ESCUELA: THE SERVICES OF THE PLANNED DISPERSED SETTLEMENT OF THE 20TH CENTURY IN ITALY, PORTUGAL AND SPAIN.	913
Tiziana Basiricò, Rui Braz Afonso, Luis Santos y Ganges	
EL PAISAJE Y LOS PRIMEROS PUENTES DE HORMIGÓN ARMADO DE ANDALUCÍA ORIENTAL, 1920-1945	925
Antonio Burgos Núñez, Juan Carlos Olmo García	
ARQUITECTURA DEL OLIVAR EN LA VEGA DE SEVILLA. FRAGMENTOS DE UN PAISAJE EXTINTO	939
Manuel Chaparro-Campos, José-Manuel Aladro-Prieto	
REGENERACIÓN, PAISAJES Y ARQUITECTURAS: ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EN EMPLAZAMIENTOS MINEROS ABANDONADOS EN CERDEÑA	953
Pier Francesco Cherchi, Marco Lecis	
EL VÍNCULO AFECTIVO ENTRE ARQUITECTURA Y TERRITORIO.	963
María Fandiño Iglesias	
EL UNIVERSO ATRAPADO EN UN FRAGMENTO DE CIELO: LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE LLEVADA A CABO POR JAMES TURRELL A TRAVÉS DE LOS SKYSPACES.	975
Tomás García Píriz	
JUAN BORCHERS, UNA MIRADA SOBRE EL ESCORIAL	987
Ignacio Hornillos Cárdenas	
THE TREND OF SPANISH-STYLE ARCHITECTURE IN JAPANESE HOUSES, HOTELS, SHOPPING CENTRES, OUTLETS, AND THEME PARKS IN THE 20TH CENTURY	1001
Ewa Kawamura	
THE PERTINENCE OF PERCEIVING THE VISIBLE: THE OPTICAL TELEGRAPH TOWERS OF THE CASTILLA LINE IN THE LANDSCAPE	1015
Laura Lalana-Encinas	
ARQUITECTURAS DE LA LLANURA, POÉTICAS DE LA INMENSIDAD	1027
Alejandro Lapunzina	
EL ESTABLO-GRANERO DEL DOTTI, UN MODELO DE AUTOR	1039
Fabio Licitra	
DE HABITAR UN TERRITORIO A CONSTRUIR UN PAISAJE: SAN JULIÁN DE SAMOS	1053
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA Y PAISAJES DEL PROGRAMA INDUSTRIAL DEL FRANQUISMO PARA EL BIERZO Y LACIANA (LEÓN, ESPAÑA)	1063
Jorge Magaz Molina	

ESCAPE FROM AVANT-GARDE: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE IN HANNES MEYER'S KINDERHEIM IN MÜMLISWIL (1938-39)	1075
Andrea Maglio	
LAS “TIERRAS ALTAS” Y LA LECCIÓN DEL PAISAJE	1087
Paolo Mellano	
COLONIZACIÓN DEL TERRITORIO Y CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE	1099
Plácida Molina Ballesteros, Rui Manuel Braz Afonso, Rui Alves	
DEL COUNTRYSIDE AL TESLA WALD: EL COMPROMISO DEL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN UN BOSQUE DEGRADADO	1111
María Ocón Fernández	
NUEVOS MODELOS DE ASENTAMIENTO EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE RURAL ENTRE LA TRADICIÓN Y LA MODERNIDAD. LOS PUEBLOS DE LA REFORMA AGRARIA EN ESPAÑA E ITALIA A MEDIADOS DEL SIGLO XX	1123
Raffaele Pontrandolfi, José María Guerrero Vega, Francisco Pinto Puerto	
LA TORRE ALQUERÍA DE MÁGINA. CARTOGRAFÍAS Y ARQUITECTURA DE LA ALQUERÍA DE DÚRCAL	1137
David Raya Moreno	
EL PAISAJE DEL RÍO MAGDALENA, DISPOSITIVO INTEGRADOR DE CIUDAD	1149
Luz Mery Rodelo Torres	
HÁBITAT RURAL DISEMINADO Y NUEVAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN DEL TERRITORIO EN LA SIERRA DE LA CONTRAVIESA (GRANADA - ALMERÍA)	1157
Luis Miguel Sánchez Escolano, Noelia Ruiz Moya	
GEOMETRÍA. LO QUE EL HORIZONTE MIDE	1169
Rafael Sánchez Sánchez	
LA PARTICIPACIÓN COMO PRÁCTICA DE MEDIACIÓN ENTRE EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO Y EL PAISAJE RURAL: EL CASO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN ARQUITECTURA ETSAV-UPC	1179
Marta Serra-Permanyer, Roger Sauquet Llonch, Isabel Castiñeira Palou	
THE MYTH OF THE CAUCASIAN SOUTH: HOLIDAY DESTINATION OF THE WRITERS DURING THE SOVIET REGIME	1191
Chiara Simoncini	
LOS PROGRAMAS DE REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA E INTEGRACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO RURAL ANDALUZ. ALAMEDILLA COMO CASO DE ESTUDIO.	1203
María del Carmen Vílchez Lara	
TERRITORIOS INVISIBLES, PAISAJES IMAGINADOS: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS SOBRE LA PROBLEMÁTICA DEL NO-LUGAR EN EL LEVANTE ALMERIENSE, SIGLOS XIX-XXI.	1215
María Zurita Elizalde	
PAISAJES AGRARIOS EXCAVADOS: EL CASO DE LA COMARCA DE HUÉSCAR	1237
Eduardo Zurita Povedano, Ángel Aguilera Delgado	

LOS CULTIVOS DEL AZÚCAR DE CAÑA, PAISAJES PRODUCTIVOS DE IDA Y VUELTA: EL CASO DEL LITORAL GRANADINO Y LAS FUNDACIONES CARIBEÑAS.	1251
Eduardo Zurita Povedano, Carmen Zurita Sánchez, Elías Mhend Cabrera	

4. DESCRIBIR EL TERRITORIO, COMUNICAR EL PAISAJE

PAISAJE Y POLÍTICA EN LA OBRA DE JOSÉ MARÍA DE PEREDA.	1265
Juan Calatrava	
EL CIELO NOCTURNO COMO PAISAJE	1279
Marta Llorente Díaz	
LA VENTANA INDISCRETA. LE CORBUSIER Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE.	1295
Jorge Torres Cueco	
51° 30' 46.20" N, 7° 1' 08.85" E	1311
Francisco Arques Soler	
PAISAJE Y MEMORIA. LA VEGA DE GRANADA EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA.	1323
Paloma Baquero Masats	
ESTÉTICA PINTORESCA VERSUS DESARROLLISMO. LA DESTRUCCIÓN DEL PAISAJE Y EL AMBIENTE HISTÓRICO-ARTÍSTICO EN ESPAÑA	1335
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA DISTANCIA DEL PAISAJE EN EL SENTIDO TERRITORIAL DEL CUERPO.	1349
Aarón José Caballero Quiroz	
FROM SCANDINAVIAN SATELLITE TOWNS TO NEW TOWNS IN THE DESERT: ADA LOUISE HUXTABLE'S OVERSEAS REPORTAGES, 1965-1969. A TRAVELING ARCHITECTURE CRITIC'S PERSPECTIVE FOR CULTURAL MEDIATION	1359
Valeria Casali	
PAISAJES INVENTADOS: DEL HOTEL COMO PROMESA DEL HOGAR EFÍMERO, AL <i>BLING</i> DE LOS OBJETOS COTIDIANOS. CONVERGENCIAS ENTRE LA ALTERIDAD DE LO DOMÉSTICO EN EL CINE DE SOFIA COPPOLA Y LA INVASIÓN A LOS OTROS, EN LA OBRA DE SOPHIE CALLE.	1371
María de los Ángeles Castillo Soriano, J. Alberto Canavati Espinosa	
RECUPERAR LA LECTURA PARA COMUNICAR EL PAISAJE	1383
Antonio Alberto Clemente	
ONE YEAR FROM VENICE TO INDIA LEARNING FROM THE LANDSCAPE: THE "SLOW JOURNEY" OF DOLF SCHNEBLI	1393
Alessandra Como, Isotta Forni, Luisa Smeragliuolo Perrotta	
PAISAJES DE EXPORTACIÓN. EL RELATO BIDIMENSIONAL DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA.	1405
Felipe Corvalán Tapia	

CONTROL SOCIAL DESDE LA CIUDAD BASURAL EN <i>ISLA DE PERROS</i> DE WES ANDERSON.	1417
Bernardita Cubillos	
LA CONSTELACIÓN DE TUSCIA: EL MANIFIESTO PAISAJÍSTICO DE PIER PAOLO PASOLINI.	1429
Ana del Cid Mendoza	
DRAWING THE WATER TO SEE ROME. CULTURAL LANDSCAPE AND FLUIDITY.	1443
Francisco J. del Corral del Campo, Carmen M. Barrós Velázquez	
VER EL PAISAJE SIN LOS OJOS. SENTIR EL TERRITORIO A CIEGAS	1453
Francisco J. del Corral del Campo, Laura Muñoz González	
DE VALPARAÍSO A SACROMONTE. IMÁGENES DE UN PAISAJE ENCRIPADO EN LA GRANADA DE FINALES DEL SIGLO XVI.	1467
Francisco A. García Pérez	
LA POESÍA VISUAL COMO METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LA CIUDAD	1479
Rafaele Genet Verney, Antonio Fernández Morillas, Xabier Molinet Medina	
OTEANDO LA PALABRA. APROXIMACIONES A LA IDEA DE PAISAJE EN LA POESÍA HISPÁNICA DEL SIGLO XX	1489
José Miguel Gómez Acosta	
ESCALAS DEL PAISAJE EN LA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA DE PAUL THOMAS ANDERSON . . .	1499
Agustín Gor Gómez	
THE ANCIENT CITY OF PAESTUM. THE EVOLUTION OF AGRICULTURAL LANDSCAPE REFLECTING THE VARIOUS SHAPES OF CIVILIZATIONS	1515
Ludovica Grompone	
(RE)PRESENTAR UN PAISAJE PRESENTE: SOBRE LA CONDICIÓN ENVOLVENTE DE LA ARQUITECTURA	1527
María Elia Gutiérrez Mozo, Ángel Cordero Ampuero	
LOS SUBURBIOS DE BARCELONA EN LOS AÑOS SESENTA A TRAVÉS DE LA LENTE DE ORIOL MASPONS Y JULIO UBIÑA	1539
Arianna Iampieri	
GRANADA: LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD CRISTIANA A LA LUZ DE SU REPRESENTACIÓN GRÁFICA.	1551
Carlos Jerez Mir	
NUEVAS LECTURAS PATRIMONIALES DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA. EL PAISAJE URBANO A TRAVÉS DE SU DIFUSIÓN HISTÓRICA	1563
Ángela Laguna Bolívar, Lourdes Royo Naranjo	
ENTRE VIENA Y SICILIA: ESPACIOS Y PRÁCTICAS DEL SABER CARTOGRAFICO EN EL SIGLO XVIII	1575
Valeria Manfrè	
EL COLOFÓN DEL VIAJE: NARRACIÓN Y PAISAJE DE ESTADOS UNIDOS EN EL SIGLO XIX	1587
Nicolás Mariné	

CARTOGRAFÍAS DE LEYENDAS: UNA APROXIMACIÓN GRÁFICA AL CAMPO TRANSILVANO A TRAVÉS DE SU PAISAJE LITERARIO	1597
Mario Martínez Santoyo, Alba Jiménez Navas, Tomás García Píriz	
TERRITORIOS REHABILITADOS: EL IMAGINARIO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE INSTALACIONES ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS	1611
José Luis Panea	
VALE DO AVE. PERCEPCIONES CONTEMPORÁNEAS DEL PAISAJE	1623
Júlia Cristina Pereira de Faria	
LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO FÍLMICO A TRAVÉS DEL CAMINAR EN ERIC ROHMER	1635
Yolanda Pérez Sánchez	
EXCAVAR EL TERRITORIO A TRAVÉS DEL MAPA	1647
Ana Isabel Rodríguez Aguilera, Elena Rocchi	
“EL MARIDAJE DE LO BELLO CON LO ÚTIL”: EL PAISAJE EN LA CUENCA DEL NOGUERA RIBAGORZANA, 1946-1962	1661
Isabel Rodríguez de la Rosa	
PAISAJES INESCRUTABLES: LOS AUTOCROMOS DE LA GRAN GUERRA DE JULES GERVAIS-COURTELLEMONT	1673
Carmen Rodríguez Pedret	
MIRANDO MADRID. VISIONES DESDE EL CONTORNO DE LA CIUDAD	1687
Rocío Santo-Tomás Muro, Eva J. Rodríguez Romero, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
THE RADICAL TRAVERSE OF SPACE-TIME IN THE EIGHTEENTH-CENTURY PICTURESQUE GARDEN	1697
Rebecca J. Squires	

Los proyectos para la finca El Serrallo en Granada: crónica de un paisaje

The Projects for the Estate El Serrallo in Granada: Chronicle of a Landscape

MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA

Universidad de Granada, miturriaga@ugr.es

Abstract

Los sucesivos proyectos de ocupación urbana de la colina y finca El Serrallo en Granada ejemplifican los cambios en la aproximación al paisaje operados en la segunda mitad del siglo XX en España. En 1965 los arquitectos José Luis Romany Aranda, Carlos Ferrán Alfaro y Eduardo Mangada Samain, pertenecientes a una generación profesional comprometida con el problema de la vivienda, propensa a la experimentación y atenta a la reinterpretación creativa del paisaje y el legado cultural, redactaron una primera propuesta de colonización para el Hogar del Empleado. Esta propuesta, aunque desarrollada sólo a nivel de anteproyecto, presenta un notable interés por su lectura del lugar y su sensibilidad paisajística. Al calor del despegue turístico de los sesenta, no obstante, el proyecto cambió de rumbo, desde la intención de rentabilizar la cualidad paisajística de la loma mediante un complejo vacacional de lujo. Esta segunda iniciativa también terminaría malográndose y, ya en los setenta, El Serrallo fue reconducido como urbanización residencial de alto *standing* y su paisaje abiertamente utilizado como reclamo publicitario.

The urban projects for the hill and estate El Serrallo in Granada exemplify the changes in the approach to the landscape that occurred in the second half of the 20th century in Spain. In 1965 the architects José Luis Romany Aranda, Carlos Ferrán Alfaro, and Eduardo Mangada Samain, belonging to a professional generation committed to the housing problem, inclined to experimentation, and attentive to the creative reinterpretation of landscape and cultural legacy, designed a first colonization proposal for the charity building company Hogar del Empleado. Though only developed at a preliminary design stage, this project shows a thoughtful reading of the site and a clear landscape consciousness. In the frame of the touristic boom of the 60s, however, the project changed course, aiming to make the landscape qualities of the hill profitable through a luxury vacation complex. This second initiative also ended up failing, and, in the 70s, El Serrallo was reformulated as a high-standing residential suburb, with its landscape openly used as an advertising claim.

Keywords

José Luis Romany, El Serrallo, Hogar del Empleado, Centro de Interés Turístico Nacional, urbanización residencial

José Luis Romany, El Serrallo, Hogar del Empleado, Centro de Interés Turístico Nacional, residential suburb

Los orígenes

La finca El Serrallo o de Bella Vista, al sur de Granada, fue hasta los años sesenta un enclave eminentemente rural, separado de la ciudad y desligado de expectativas urbanísticas. La propiedad ocupaba una loma gemela a la Sabika, asomada al norte sobre el valle del Genil y a mediodía sobre la vega y Sierra Nevada; en dirección noroeste, descubría una expresiva panorámica de la ciudad histórica (fig. 1). Hacia 1960 la finca albergaba una explotación de olivos y almendros, contando con un cortijo en su extremo occidental y una era hacia el interior, en una extensión total de unas 30 ha¹. Al norte quedaba delimitada por la Acequia del Martinete, paralela al Genil, y, al sur, por el sinuoso Barranco de la Zorra, una de las zonas de Granada con mayor desarrollo de las cuevas-infravienda².

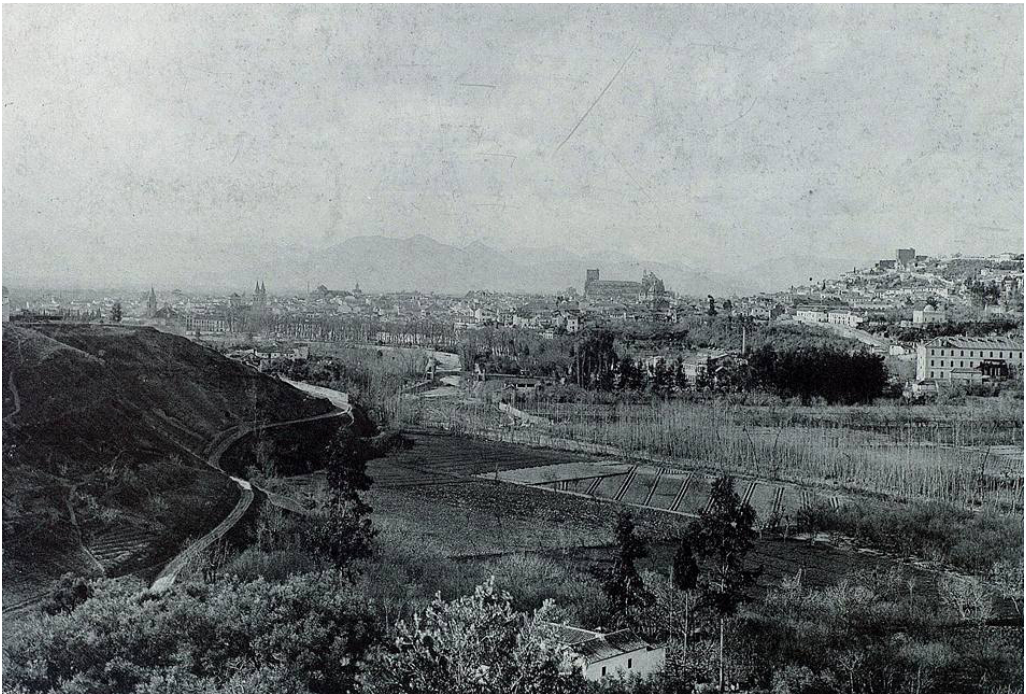


Figura 1: Hauser y Menet, *Granada. Vista desde el Barranco de la Zorra*, 1890. (Archivo Histórico Municipal de Granada, signatura 17.004.00, nº de registro 300921)

¹ Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional El Serrallo en Granada: Expediente para la declaración de CIITN. Plan parcial de ordenación*, 1968-1978, signatura 1070. Escritura de compraventa otorgada por la Constructora Benéfica Hogar del Empleado a favor de la sociedad Promotora General Inmobiliaria, S.A. Dada en Madrid, a 7 de febrero de 1967, ante el notario Francisco Núñez Lagos.

² Las cuevas se volaron en 1952 y se trasladó a sus habitantes a la barriada de Haza Grande, pero las que quedaron en pie volvieron a ser ocupadas, dada la situación de emergencia social.

El proyecto de viviendas subvencionadas para el Hogar del Empleado

En 1962 la Constructora Benéfica Hogar del Empleado³ compró la finca a los Dorronsoro con la intención de edificar en ella viviendas protegidas; operaciones similares, de transformación de terrenos rústicos en asentamientos populares, se venían desarrollando desde hacía una década en el extrarradio granadino al margen de todo planeamiento, ocupando los suelos más económicos. A tal fin la entidad encargó un proyecto de colonización de la loma a los arquitectos de su Oficina Técnica Carlos Ferrán Alfaro, Eduardo Mangada Samain y José Luis Romany Aranda —este último había sido galardonado, junto con Sáenz de Oíza, con el Premio Nacional de Arquitectura en 1954, y en 1956 había obtenido el primer puesto en el Concurso de Viviendas Experimentales del INV en la categoría de bloques—. Su propuesta para El Serrallo, escasamente conocida a pesar de su interés, fue publicada en la revista *Hogar y Arquitectura* en 1965 a nivel de anteproyecto o estrategia preliminar⁴.

En la publicación se recogen los datos de partida del proyecto: la creación, en una superficie de 200.000 m², de una nueva agrupación urbana compuesta por unas 1.200 viviendas con sus servicios complementarios. Las viviendas se plantean económicas pero subvencionadas en vez de protegidas, es decir, para la clase media granadina “que, dado su nivel de vida, puede pagar una vivienda mejor”⁵. Se asume la dependencia laboral de Granada, a donde se desplazará diariamente la mayor parte de los futuros habitantes, ya sea en transporte público (autobús) o vehículo particular. Sin duda, lo más destacable de la ordenación es su creativa adecuación al lugar y su sensibilidad paisajística. La exploración del terreno mediante croquis (fig. 2) culmina en una propuesta de ocupación que interpreta sus particularidades geográficas y topográficas en términos arquitectónicos: “Su forma [de la colina] y situación respecto al río Genil es muy semejante a la que tiene la Alhambra respecto al Darro”. “Nos ha parecido muy importante la visión del barrio desde Granada y especialmente desde la Alhambra. Esto nos ha hecho pensar desde el principio, que más que la aparición de edificios destacados, debíamos intentar una edificación que, adaptándose al terreno, acusase la configuración del mismo. Tratamiento especial merece la línea de cornisa que constituye el alzado más importante por sus vistas desde Granada”⁶. La propuesta, entendida propiamente como un “paisaje habitado” (fig. 3), se apoyaba en la línea de cumbre, las curvas de nivel y el contorno del Barranco de la Zorra como trazas generadoras, adaptando al terreno una sencilla y funcional estructura en doble peine. La organización arracimada resultante contaría con una vía principal, quebrada y en pendiente, recorriendo la cumbre, de la que partirían calles sensiblemente horizontales a distintas

³ Sobre esta entidad puede consultarse la investigación de María Antonia Fernández Nieto, “Las colonias del Hogar del Empleado: la periferia como ciudad” (tesis doctoral, Universidad Politécnica de Madrid, 2006).

⁴ Carlos Ferrán Alfaro, Eduardo Mangada Samain y José Luis Romany Aranda, “Plan parcial de ordenación de la finca ‘El Serrallo’. Granada”, *Hogar y arquitectura: revista bimestral de la obra sindical del hogar*, n.º 59 (1965): 45-56. El proyecto ha sido recientemente reseñado en Eva Hurtado Torán, “Entre viviendas: ‘Costa Rica’ y ‘El Serrallo’, dos prototipos vecinales en evolución”, *VAD. veredes, arquitectura y divulgación*, n.º 2 (2019): 58-69.

⁵ Ferrán Alfaro, Mangada Samain y Romany Aranda, “Plan parcial de ordenación...”.

⁶ Ferrán Alfaro, Mangada Samain y Romany Aranda, “Plan parcial de ordenación...”.

cotas, a intervalos de unos 70 m, delimitando agrupaciones de viviendas. Se preveían dos accesos rodados, uno por el extremo occidental de la colina y otro por el lado sur, salvando el Barranco de la Zorra. Al inicio de la calle principal, en las proximidades del vértice occidental de la colina, se ubicaría el centro cívico, administrativo y comercial del asentamiento, complementado por comercio de proximidad a lo largo de dicha vía y por una escuela en cada extremo. La compacidad de las zonas residenciales —con viviendas de 50, 70 y 100 m² y estándares superiores a los de las viviendas subvencionadas⁷— no se traduce en pérdida de calidad ambiental, sino en la liberación de masas verdes que esponjan y estructuran la ordenación. Se plantean tres tipologías residenciales: torres en damero de una media de cuatro alturas y una vivienda por planta, enlazadas por pasarelas horizontales —en las áreas de orientación oeste y pendiente aproximada del 15%—; edificios escalonados de viviendas unifamiliares servidos por calles comunitarias —en las zonas de orientación sur y pendiente en torno al 30%—, y un bloque lineal recorriendo la cornisa norte, deshojado en altura para adecuarse al perfil topográfico y horizontalmente seccionado por una calle-galería abierta y accesible desde la vía pública (fig. 3). Con la ideación y combinación de tipologías que fomentan el encuentro social —aunque no se lleguen a definir a nivel de arquitectura—, se evidencia la inquietud de los arquitectos por crear comunidad. Frente a la individualización artificial de las viviendas, que entienden podría resultar contraproducente, se acepta con naturalidad la repetición, derivada de su abundante número y del desconocimiento del usuario final. No obstante, ello no se interpreta en la ordenación como forzosa monotonía, por la cuidada disposición y adaptación de tipos y volúmenes atendiendo a las particularidades topográficas y de soleamiento; además, se asume que legítimamente los vecinos personalizarán y determinarán el aspecto final de las mismas. En conjunto, se observa que algunos aprendizajes del *Manifiesto de la Alhambra* (1953) laten implícitamente en la propuesta —“En la Alhambra hemos visto, ante todo, volúmenes simples rematados en grandes líneas horizontales recortadas contra el cielo”; “En la arquitectura moderna el conjunto es más importante que el bloque, el bloque lo es más que la vivienda y la vivienda lo es más que cada habitación”⁸—. Quizás lo más dudoso del proyecto sea la intención de hacer utilizable como zona verde la ladera hacia el Genil repoblada de pinos, con un 50% de pendiente.

⁷ Los mismos arquitectos lo reconocen: “Sabemos que esta dotación es elevada en el momento actual, teniendo en cuenta las características de la legislación vigente en lo que se refiere a Viviendas Subvencionadas y las posibilidades del Hogar del Empleado. No obstante, creemos que se debe partir de esta base y no de la de 38 metros cuadrados si queremos hacer una inversión rentable, económica y socialmente. Consideramos importante encontrar la forma de financiación de unas viviendas que no sean las condenadas a una rápida degradación”; Ferrán Alfaro, Mangada Samain y Romany Aranda, “Plan parcial de ordenación...”.

⁸ Eduardo Quesada Dorador, ed., *Manifiesto de la Alhambra* (Granada: Fundación Rodríguez Acosta, Delegación en Granada del Colegio Oficial de Arquitectos de Andalucía Oriental, 1993), 69, 75.

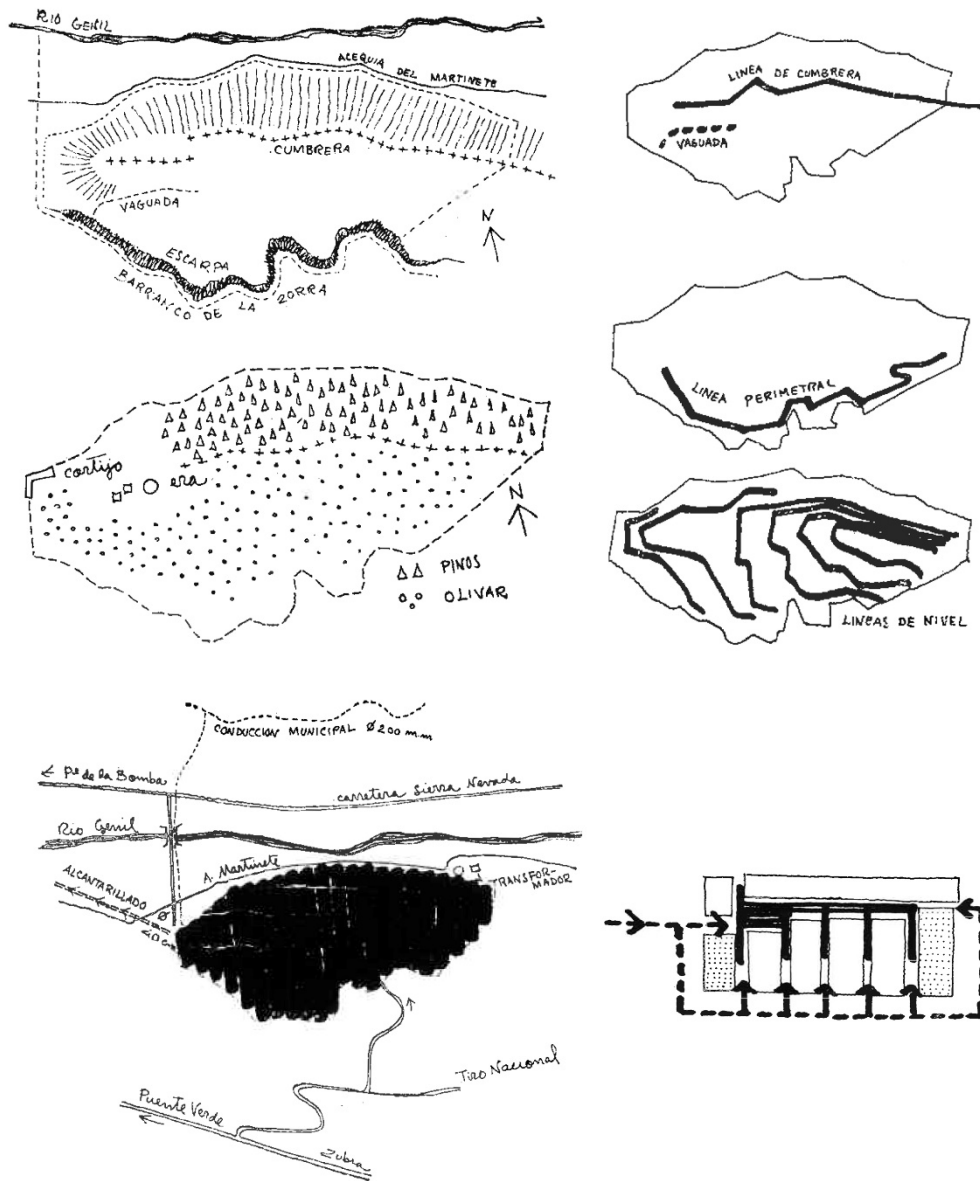


Figura 2: Carlos Ferrán Alfaro, Eduardo Mangada Samain y José Luis Romany Aranda, esquemas de la estrategia de ocupación de la finca El Serrallo, 1965. (*Hogar y arquitectura: revista bimestral de la obra sindical del hogar*, n.º 59 (1965): 45-56)

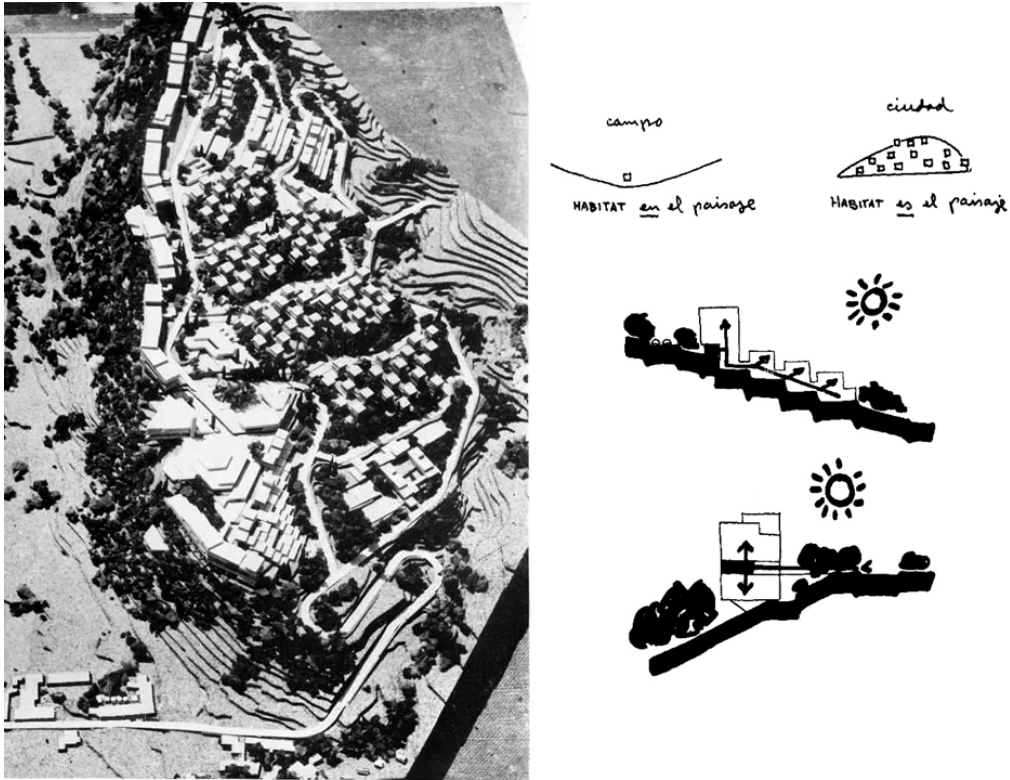


Figura 3: Carlos Ferrán Alfaro, Eduardo Mangada Samain y José Luis Romany Aranda, maqueta de la propuesta residencial en la finca El Serrallo y esquemas de concepto, 1965. (*Hogar y arquitectura: revista bimestral de la obra sindical del hogar*, n.º 59 (1965): 45-56)

De colonia social a complejo turístico

Pero el Hogar del Empleado no alcanzó a llevar a cabo su labor social, pues en febrero de 1967 —menos de dos años tras la publicación de aquel prometedor anteproyecto— vendía la propiedad a la Promotora General Inmobiliaria, S.A. (PROGISA), con sede en Madrid⁹. Este repentino interés inmobiliario por una loma rústica a las afueras de la ciudad debe entenderse en el contexto de despegue económico de los sesenta, directamente apoyado en el sector de la construcción y en el impulso dado al turismo desde la política nacional¹⁰.

⁹ Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional...*, signatura 1070. Escritura de compraventa otorgada por la Constructora Benéfica Hogar del Empleado a favor de la sociedad Promotora General Inmobiliaria, S.A. Dada en Madrid, a 7 de febrero de 1967, ante el notario Francisco Núñez Lagos.

¹⁰ Rafael Vallejo Pousada, “De país turístico rezagado a potencia turística. El turismo en la España de Franco”, *DT-AEGE*, n.º 1408 (2014): 1-58; Beatriz Correyero Ruiz, “La propaganda turística y la política turística española durante el franquismo... cuando el turismo aún no era de masas” (comunicación, *I Jornadas sobre Historia del turismo. El Mediterráneo mucho más que sol y playa (1900-2010)*, Menorca, 2014).

Concretamente, en 1963 se había promulgado la Ley sobre Centros y Zonas de Interés Turístico Nacional¹¹, desarrollada en el Reglamento de 1964¹². La polémica Ley, amputada respecto a sus ambiciosas pretensiones iniciales de controlar toda planificación territorial relacionada con el fenómeno turístico¹³, establecería un cauce preferente para la creación de Centros de Interés Turístico Nacional (CITN)¹⁴ al margen de cualquier planeamiento aprobado e incluso en territorio rústico¹⁵.

La relación entre los CITN y los valores paisajísticos es estrecha. En el mismo Reglamento se establecía que, para que un determinado centro, ya existente o en proyecto, pudiese ser declarado de interés turístico nacional, debía darse alguna de las siguientes condiciones especiales: “a) Que se asiente sobre una superficie territorial en la que existan bellezas naturales que lo justifiquen. b) Facilidades para la práctica de los deportes o en general de la vida al aire libre en circunstancias climáticas adecuadas. c) La existencia de lugares, edificios o complejos de interés artístico, histórico o monumental de notoria importancia. d) Cualesquiera otras análogos a las anteriores”¹⁶.

En la misma línea, el Reglamento señalaba que se habían de fijar “normas específicas para que las construcciones armonicen con el paisaje y las tradiciones artísticas del lugar”¹⁷. El Plan de Promoción Turística de cada CITN debía incluir también “mejoras o modificaciones previstas en cuanto a conservación o embellecimiento del paisaje”¹⁸.

¹¹ Jefatura del Estado, “Ley 197 1963, de 28 de diciembre, sobre ‘Centros y Zonas de Interés Turístico Nacional’” (1963).

¹² Ministerio de Información y Turismo, “Decreto 4297/1964, de 23 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley sobre Centros y zonas de interés turístico nacional” (1964).

¹³ Sasha D. Pack, *La invasión pacífica: los turistas y la España de Franco*, trad. por Ana Marí (Madrid: Turner, 2009), 190-94; Fernando Llagas Gelo, “Intervención administrativa a por razón de la actividad turística: de los centros y zonas de interés turístico al modelo del ‘Municipio turístico’”, *RIDETUR. Revista Internacional de Derecho del Turismo*, n.º 1 (2017): 117-136.

¹⁴ Definidos como “aquellas áreas delimitadas de territorio que, teniendo condiciones especiales para la atracción y retención del turismo, son, previa su declaración como tales, ordenadas racionalmente en cuanto a la urbanización, servicios e instalaciones precisas para su mejor aprovechamiento”; “Ley 197 1963, de 28 de diciembre, sobre ‘Centros y Zonas de Interés Turístico Nacional’”, Título I, Artículo segundo. Los CITN debían contar con un mínimo de 500 alojamientos turísticos, extensión de al menos 10 ha y los servicios proporcionales.

¹⁵ Fernando de Terán, *Planeamiento urbano en la España contemporánea: historia de un proceso imposible* (Barcelona: Gustavo Gili, 1978), 496; Luis Galiana Martín y Diego Barrado Timón, “Los Centros de Interés Turístico Nacional y el despegue del turismo de masas en España”, *Investigaciones Geográficas*, n.º 39 (2006): 73-93.

¹⁶ Ministerio de Información y Turismo, “Decreto 4297/1964, de 23 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley sobre Centros y zonas de interés turístico nacional”, Artículo cuarto.

¹⁷ Ministerio de Información y Turismo, “Decreto 4297/1964, de 23 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley sobre Centros y zonas de interés turístico nacional”, Artículo segundo.

¹⁸ Jefatura del Estado, “Ley 197 1963, de 28 de diciembre, sobre ‘Centros y Zonas de Interés Turístico Nacional’”, Artículo once.

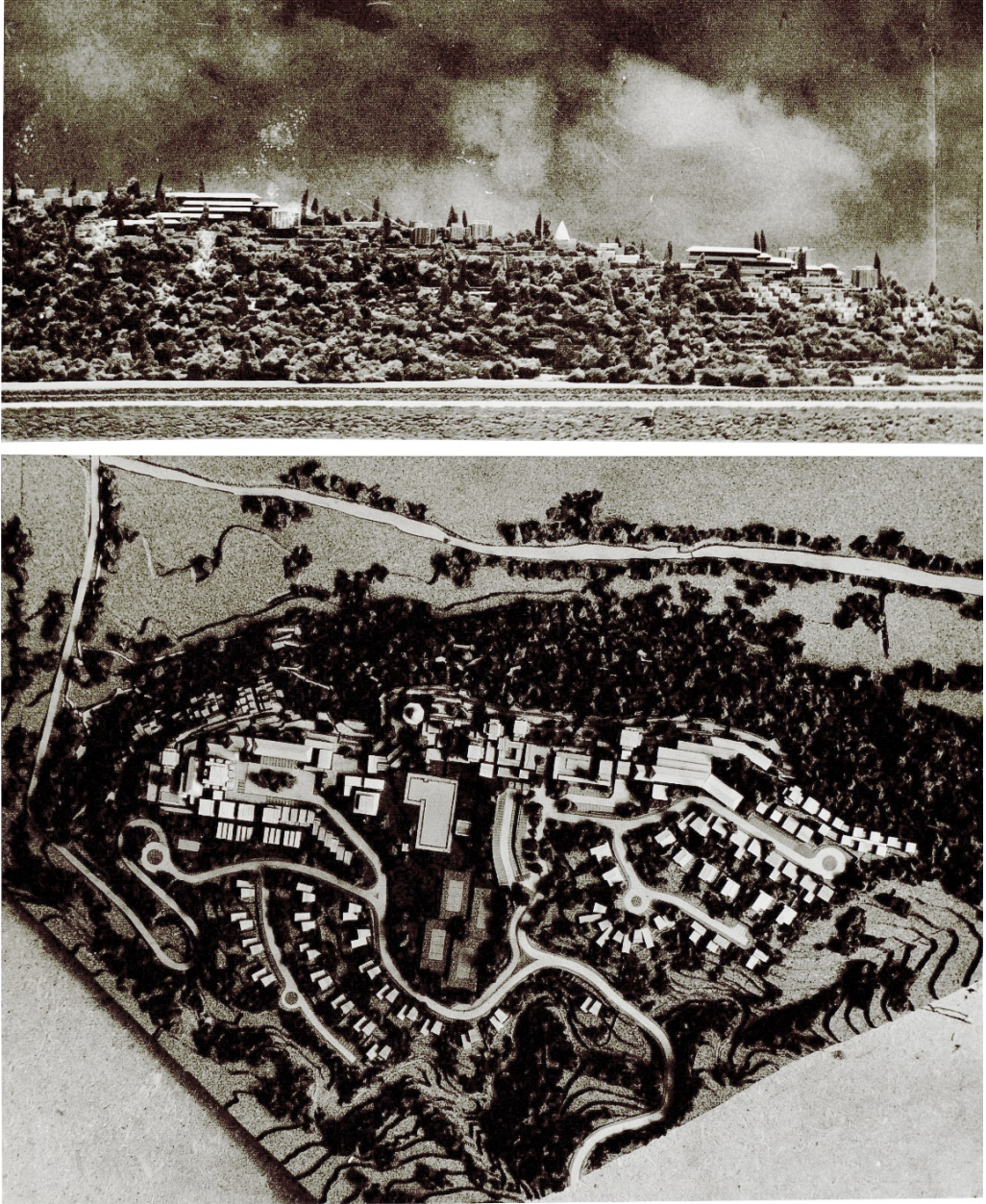


Figura 4: José Luis Romany Aranda, fotografías de la maqueta del CITN El Serrallo, ca. 1967. (Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional El Serrallo en Granada: Expediente para la declaración de CITN. Plan parcial de ordenación, 1968-1978, signatura 1070*)

Con este nuevo marco legislativo, la promotora debió de leer un potencial turístico en la finca El Serrallo que motivaría su adquisición y cambio de destino. Su paisaje hubo de percibirse como atractivo turístico susceptible de ser rentabilizado económicamente. La empresa siguió contando con José Luis Romany para reconducir aquel proyecto de ocupación, consciente de sus virtudes paisajísticas. En abril de 1967, el arquitecto terminaba de rehacer completamente la planimetría y la maqueta (fig. 4). En la documentación de la nueva propuesta conservada en el Archivo General de Andalucía¹⁹, se sugiere una agrupación esponjada pero de menor interés, por la dispersión de los edificios, la muy baja densidad, la escasa variedad funcional y la disparidad de soluciones formales, frente a la concepción unitaria y trabada con el territorio soporte del primer proyecto. Se grafían ahora viviendas unifamiliares y “agrupadas” de 2 y 3 plantas en amplias parcelas ajardinadas, así como hoteles de un máximo de cinco, desde una intención respetuosa con el entorno —tal y como exigían, por otra parte, este tipo de proyectos—; tipologías que, sin embargo, en su convencionalidad, confirman la desvirtuación del proyecto original. Se plantea ahora una zona central comercial, deportiva y religiosa, circundada por un área hotelera —en los bordes norte y oeste de la loma, los más elevados y con mejores vistas— y otra residencial —principalmente en las áreas sur y este de la colina—; una franja verde contornearía el perímetro del conjunto, contemplándose incluso un helipuerto. Los accesos se mantienen, si bien el viario interior de la agrupación diluye sus propósitos estructurantes y creadores de comunidad para limitarse a proveer acceso rodado a las viviendas y las distintas amenidades, proliferando las calles en fondo de saco. En conjunto, Romany debió de demostrar una notable flexibilidad y adaptabilidad a los nuevos requerimientos, pues, a juicio de la Dirección General de Urbanismo, se trataba de un proyecto “correcto” y con “un contenido técnico muy aceptable y adecuado a la finalidad que se persigue”²⁰.

De complejo turístico a urbanización residencial de alto *standing*

La solicitud de tramitación del expediente del nuevo CITN se inició en junio de 1967. En palabras de la promotora: “Se trata de crear el Centro para poder ofrecer al turista, alojamiento en zona de aire puro, soleada, con denso pinar, unida al casco urbano, lo que facilita las visitas a monumentos, bancos, etc.; pero también en la misma ruta de Sierra Nevada, con vistas magníficas y con piscinas y campos de deportes. Constará de hoteles, 1ª ‘A’ y ‘B’, albergues para jóvenes y artistas, motel, apartamentos, club social con biblioteca, salones de todas clases, zonas de deportes, cívico-religiosas, comercial y chalets unifamiliares, aparcamientos, toda clase de servicios”²¹.

Desde un principio, la argumentación de la finalidad del CITN resulta algo ambigua: se aducen la proximidad a la capital y la Carretera de la Sierra —entonces ruta obligada para el ascenso a las cumbres— y los excepcionales panoramas que desde el lugar se descubren, señalando, al mismo tiempo, que se trataba de un emplazamiento mucho más amable para

¹⁹ Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional...*, signatura 1070.

²⁰ Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional...*, signatura 1070. Informe de la Dirección General de Urbanismo sobre el Plan de Ordenación Urbana de El Serrallo, fechado a 7 de diciembre de 1968.

²¹ Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional...*, signatura 1070. Iniciación del expediente de tramitación del CITN.

desarrollar una estancia que la misma Sierra Nevada, donde se sufrían con mayor intensidad los rigores del clima —la realidad es que en 1966 se acababa de inaugurar en la Sierra el CITN SolyNieve—. Reflejando esa misma indeterminación, se certificaba la salubridad del lugar “para el establecimiento de un Complejo Turístico-Deportivo-Residencial de interés Nacional”²². No quedaba claro, por tanto, el fin principal del futuro Centro: si la visita a la ciudad monumental, la práctica de deportes de invierno o la realización de actividades al aire libre, circunstancia que marcaría su accidentada trayectoria administrativa y su ulterior desenlace.

La suerte de la iniciativa estaba ya larvada, en parte porque el planteamiento despertaba, no sin motivo, dudas entre las autoridades. El Plan de Promoción Turística, presentado en enero de 1968, preveía 664 plazas hoteleras y 420 viviendas privadas, además de 65 para el personal del CITN. El sistema de financiación contemplaba la venta de 44 parcelas para la construcción de chalets. La revisión de este Plan por el Aparejador y el Arquitecto Asesor de la Dirección General de Promoción del Turismo llevó a este último a observar con cautela que “su proximidad a Granada podría convertirlo en una urbanización residencial, no obstante se prevé un número elevado de alojamientos hoteleros, dándoles una gran importancia en el planeamiento”²³. En la visita de reconocimiento, el arquitecto de la Administración apuntó, esta vez de manera más incisiva: “el Arquitecto que suscribe ha de añadir que deberá tenerse en cuenta de forma especial la zona de influencia del casco de la ciudad, y que para conseguir el verdadero interés turístico necesario para esta actuación habrá de apoyarse su desarrollo, principalmente en la construcción de alojamientos de tipo hotelero, pues de no llevarse a cabo, se convertirá claramente en una expansión residencial de la ciudad de Granada”²⁴.

Para subsanar las deficiencias señaladas, se presentó, en mayo de 1968, un nuevo Plan de Promoción Turística que elevaba las plazas de alojamientos públicos a 1.100 (hotel, albergue, residencia de artistas/apartahotel) y los privados (casas familiares y bungalows) a 700, calificando todos ellos invariablemente de “turísticos”, que además habían de ser “de lujo”. La empresa se comprometía a ejecutar a su cargo solo 500 de los anteriores, el mínimo según la Ley. Este Plan de Promoción Turística se aprobó al mes siguiente²⁵, dando paso a la redacción del Plan de Ordenación Urbana del CITN, entregado en octubre de 1968.

El Plan de Ordenación recibe ese otoño el visto bueno del Arquitecto Asesor de la Dirección General de Promoción del Turismo. El informe fundamentalmente favorable del Ministerio de la Vivienda, con los adjuntos de la Dirección General de Bellas Artes y de la

²² Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional...*, signatura 1070. Certificación de Tomás Sánchez Mariscal dirigida a la Secretaría de la Jefatura Provincial de Sanidad de Granada, a 30 de junio de 1967.

²³ Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional...*, signatura 1070. Comunicación del Arquitecto Asesor de la Dirección General de Promoción del Turismo al Jefe de la Oficina Técnica, fechada a 8 de febrero de 1968.

²⁴ Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional...*, signatura 1070. Comunicación del Arquitecto Asesor de la Dirección General de Promoción del Turismo al Jefe de la Oficina Técnica, fechada a 9 de abril de 1968.

²⁵ BOE de 6 de julio de 1968.

Comisión Central de Saneamiento, se hace esperar algo más (enero de 1969). El Ministerio de Obras Públicas, por su parte, advierte que el Ayuntamiento de Granada había denegado cualquier actuación en El Serrallo porque el nuevo planeamiento municipal se encontraba en desarrollo. El informe del Ministerio de Hacienda, por último, sería tan escueto como demoledor, concluyendo que no procedía otorgar beneficios fiscales al proyecto dado que “la Ley 197/63 tiene por objeto el fomento del turismo en aquellas zonas que por sus características particulares reúnan las condiciones que las hagan puntos de atracción turística, pero que no debe entenderse alcanzan a aquellas otras que, por su proximidad a los núcleos urbanos, sirvan más bien de lugar de esparcimiento y recreo de los que residen habitualmente en ellos”²⁶.

A pesar de la gran demora en la resolución y de su carácter desfavorable, la promotora insistió en la declaración de CITN, pues deseaba que, al menos, se le aplicasen los beneficios dependientes del Ministerio de Información y Turismo: preferencia para la obtención de créditos oficiales, que llevaban implícita la consideración de excepcional utilidad pública. Dicha calificación se produjo finalmente el 18 de diciembre de 1969, con la aprobación simultánea del Plan de Ordenación Urbana del CITN²⁷. Teóricamente, con ello se podrían iniciar el Proyecto de Urbanización y posteriormente las obras, si no fuera porque el Ayuntamiento de Granada había suspendido toda actuación en la zona hasta que no viera la luz el nuevo planeamiento. Hasta entonces solo pudieron acometerse los trabajos de alumbrado y suministros, imposibilitando, en consecuencia, el cumplimiento de los plazos fijados por el Ministerio de Información y Turismo. Además, el nuevo Plan General de la ciudad en su fase inicial ignoraba la creación del CITN calificando el área de Zona Verde, para indignación de la promotora²⁸. Ante las quejas de la misma, el Ministerio de Información y Turismo dictaminó que el Ayuntamiento no podía impedir de ningún modo la creación del CITN²⁹. Toda esta enredada problemática viene a ejemplificar la acción descoordinada de las distintas administraciones en aquellos momentos de acelerado despegue económico y la colisión de intereses en lo que se refiere a la transformación del territorio y la explotación del paisaje.

Al final, El Serrallo no sería ni suburbio de clase media destinado a paliar la escasez de vivienda digna en la ciudad ni complejo turístico lujoso, sino aquello que distintos técnicos habían sospechado durante su tramitación: urbanización residencial de familias granadinas de alto poder adquisitivo, aprovechando para ello el potencial paisajístico del lugar, con su

²⁶ Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional...*, signatura 1070. Comunicación del Ministerio de Hacienda al Subsecretario del Ministerio de Información y Turismo, a 19 de septiembre de 1969.

²⁷ Ministerio de Información y Turismo, “Decreto 3452/1969, de 18 de diciembre, por el que se declara Centro de Interés Turístico Nacional el complejo denominado ‘El Serrallo’, situado en el término municipal y provincia de Granada” (1969). BOE de 20 de enero de 1970.

²⁸ Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional...*, signatura 1070. Comunicación de Ángel Casares Jiménez, delegado de PROGISA en Granada, al Director General de Promoción de Turismo, a 17 de abril de 1972.

²⁹ Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional...*, signatura 1070. Informe de la Asesoría Jurídica del Ministerio de Información y Turismo, a 10 de junio de 1972.

envidiable panorámica circular³⁰. Así se anunciaba abiertamente en la prensa local desde 1974, buscando captar compradores que contribuyeran a su financiación (fig. 5): “Vamos a intentar, en sólo cuatro frases, explicar lo que es el Serrallo: Por su belleza del paisaje, Centro de Interés Turístico Nacional. Por su emplazamiento, a 1600 metros de Granada por la carretera del Tiro Nacional, una prolongación del núcleo urbano. Por su situación, balcón perfecto sobre la ciudad. Estas características convierten a El Serrallo en la zona residencial por excelencia, para que usted pueda vivir todo el año en un marco de ‘vacaciones’. Para convertir toda la semana en ‘fin de semana’. Y es, también, algo más: al adquirir una parcela usted se convierte, de manera automática, en accionista del Club de Campo El Serrallo. Venga a visitarnos. No encontramos mejor argumento de venta”³¹.

ofrecemos
50 parcelas
con este panorama



Figura 5: PROGISA, anuncio de la urbanización residencial El Serrallo. (*IDEAL*, 11 de diciembre de 1974)

Las frases “para que usted pueda vivir todo el año en un marco de ‘vacaciones’. Para convertir toda la semana en ‘fin de semana’” son altamente reveladoras del último cambio de orientación operado, de lo turístico a lo residencial. Se había creado así, a mediados de los setenta, un nuevo modelo de residencia permanente cuya cercanía al casco, unida a la mejora de las comunicaciones rodadas, permitía prescindir definitivamente de la vivienda

³⁰ Esta cualidad la advierte el articulista Gonzalo Castilla, quien señala que “el Serrallo tiene una panorámica de casi los 360 grados. Tal vez sean las vistas más bellas, pues se puede admirar parte de la Alhambra, todo el casco urbano, la vega y al fondo, la Sierra Elvira y la de Parapanda. Por la otra parte, si damos la vuelta para seguir contemplando el paisaje veremos gran parte de Sierra Nevada, con las manchas blancas y verdes de La Zubia, Monachil y Huétor”; en Gonzalo Castilla, “Granada se estira hacia la Sierra”, *IDEAL*, 8 de noviembre de 1970.

³¹ *IDEAL*, 24 de septiembre de 1974.

capitalina. En la prensa local son muy abundantes los reportajes encomiásticos de la promoción: hay que entender que existiría una fuerte competencia con el Parque del Cubillas y otras urbanizaciones similares por atraer los ahorros de los granadinos. Como se aprecia en el anuncio transcrito, la declaración de CITTN se exhibe como garantía de la “belleza del paisaje” para su potencial consumidor, presentando la urbanización como “balcón perfecto sobre la ciudad”. El paisaje queda, de este modo, asimilado a un fondo visual, amenizador o estetizador de la existencia³², que infunde estatus y calidad de vida a través de la apropiación privada. Respecto a la nueva arquitectura que se habría de levantar en la colina, se sugiere una estampa idealizada de “Nueva Alhambra”, simplificación trivial de la inspiración original que difícilmente encontraría detractores: “Todas las edificaciones, aunque diversificadas en su concepción arquitectónica, mantendrán caracteres de inspiración granadina y morisca por los cuales ya se piensa que esta zona residencial ha de venir a llamarse la ‘Nueva Alhambra’”³³.

El dominio privilegiado del panorama y las evocaciones alhambrenas se emplean como irresistible reclamo publicitario para una población local que tiene en ambas realidades idealizadas, en la “ciudad soñada”³⁴, los pilares más fuertes de su identidad territorial. Si a ello se añade la componente elitista y exclusiva, de alejamiento respecto de los problemas urbanos y las masas populares —lo opuesto a la integración comunitaria y a la interrelación fluida con Granada que se persiguiera inicialmente— y la promesa de una idílica reconexión con la naturaleza, se entiende que este tipo de ofertas resultasen, en su contexto, extremadamente atractivas para muchas familias bien posicionadas.

La urbanización finalmente mantiene poco de la brillantez del proyecto original de Ferrán, Mangada y Romany: carece de jerarquía y estructura clara, de nodos de actividad y de diversidad funcional. Aparece aislada y casi voluntariamente segregada respecto a los barrios de los alrededores, con un único acceso, por el flanco sur, y un viario concebido ante todo para el vehículo rodado (fig. 6). No reinterpreta la lógica orgánica del terreno ni demuestra un compromiso integral con el paisaje: su preocupación primordial es la fruición panorámica desde el máximo número de viviendas. Por este motivo, la práctica totalidad de la superficie se ha terminado consagrando al uso residencial, habiéndose desvanecido, en el camino, comercios y dotaciones. El único equipamiento en la actualidad lo constituye la Real Sociedad de Tenis con sus pistas y su restaurante, cuya cubierta piramidal lo singulariza hacia el valle del Genil. La arquitectura es altamente heterogénea en lo formal y convencional en lo tipológico, con viviendas unifamiliares aisladas, adosadas, bloques de tres y cuatro alturas y un apartahotel escalonado de hasta B+5 en el borde norte. Las primeras fueron construidas principalmente entre los setenta y ochenta al gusto de cada propietario y, aun siendo todas ellas diferentes, se aprecia la efectividad de las ordenanzas de conjunto del CITTN en la armonía global a nivel de alturas, retranqueos, cubiertas, tonos

³² Gilles Lipovetsky y Jean Serroy, *La estetización del mundo: vivir en la época del capitalismo artístico*, trad. por Antonio Prometeo Moya (Barcelona: Anagrama, 2015); John Urry, “La mirada del turista”, *Turismo y Patrimonio*, n.º 3 (2018): 60.

³³ F. R., “EL SERRALLO’, zona residencial para Granada, dentro del propio núcleo urbano”, *IDEAL*, 13 de diciembre de 1974.

³⁴ Fernando Conde, *Urbanismo y ciudad en la aglomeración de Granada: culturas e identidades urbanas* (Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Obras Públicas y Transportes, 1999).

y repertorio de materiales³⁵. Los primeros bloques se dispusieron en la parte interior de la colina, integrándose con habilidad, pero a mediados de los ochenta un nuevo edificio de planta curvilínea vino a ocupar la avanzadilla, adelantándose al resto de construcciones para garantizar unas vistas inmejorables a sus residentes pero obviando su impacto perceptivo.

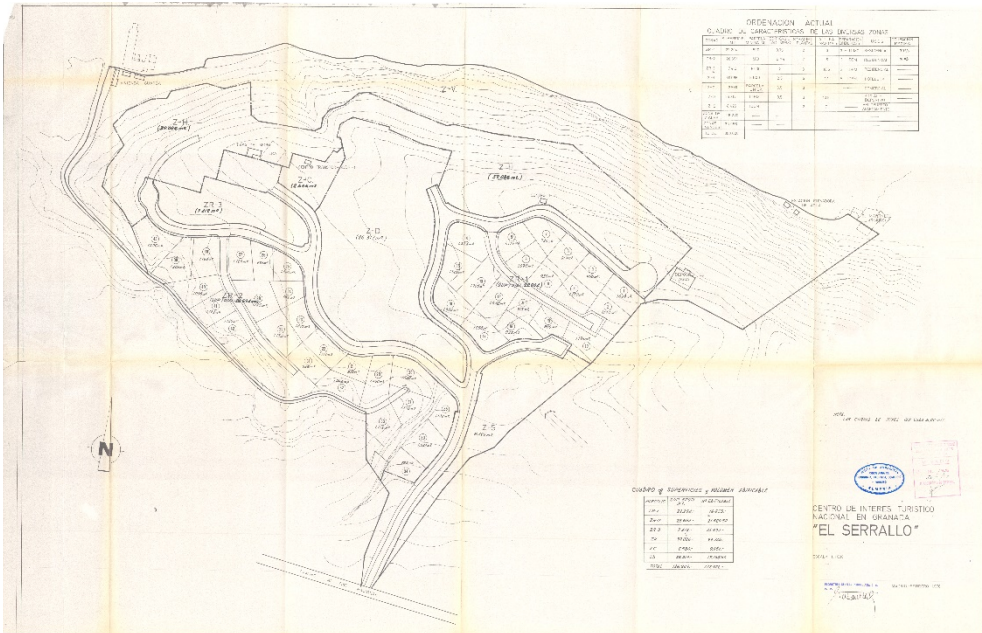


Figura 6: José Luis Romany Aranda, plano de ordenación del CITN El Serrallo con indicación de usos, superficies y volúmenes edificables, 1976. (Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional El Serrallo en Granada: Expediente para la declaración de CITN. Plan parcial de ordenación, 1968-1978, signatura 1070*)

El apartahotel de la cornisa norte, de inspiración “norteafricana”³⁶, se planteó a finales de los ochenta como un establecimiento de cinco estrellas con “estupendas vistas de Granada, Alhambra, Sierra Nevada y la Vega”³⁷, aprovechando la ola turística de la Expo’92; a los pocos años, la saturación hotelera de la capital y el retroceso económico aconsejaron su reconversión en apartahotel y viviendas permanentes³⁸. Por su parte, las hileras de casas adosadas responden a la ocupación, en los noventa y primeros dos mil, de las últimas parcelas remanentes e inicialmente destinadas a servicios públicos. Consecuentemente, la que iba a ser centralidad y plaza administrativa y cultural de la agrupación terminó

³⁵ Archivo General de Andalucía, *Centro de Interés Turístico Nacional...*, signatura 1070. Memoria del Proyecto de Ordenación Urbana, visada en octubre de 1968.

³⁶ Gabriel Pozo, “En 1988 comenzará la construcción del ‘Gran Hotel El Serrallo’, con 1000 millones de presupuesto”, *IDEAL*, 24 de octubre de 1987.

³⁷ Pozo, “En 1988 comenzará...”.

³⁸ G. F., “De hotel de lujo a apartahotel”, *IDEAL*, 15 de octubre de 1994.

constituyendo un simple aparcamiento asfaltado. El declarado respeto al arbolado original se disipó con la edificación progresiva de las parcelas, aunque fue compensado con vegetación abundante en las vías y espacios públicos de la urbanización: solo esta cuidada presencia vegetal remeda algo de la propuesta inicial, con sus corredores verdes. Entre las casas del extremo noroeste, hacia el vértice de la loma, la codiciada panorámica de la ciudad resulta difícilmente accesible y permanece desconocida por buena parte de la población³⁹.



Figura 7: Vista general de la urbanización El Serrallo en la actualidad. (Fotografía de la autora)

Conclusiones

La historia reciente de la colina de El Serrallo ilustra a la perfección los cambios en la aproximación al paisaje operados en la segunda mitad del siglo XX en España. En apenas dos décadas, pasa del anonimato de la vida agraria en el extrarradio de una capital de provincias a estudiarse como colonia de clase media, por lo económico de su suelo y su proximidad a la ciudad; a reformularse como complejo turístico de lujo, por sus cualidades paisajísticas y localización estratégica, y a definirse, finalmente, como enclave residencial suburbano para familias de elevado poder adquisitivo, adaptando los mismos argumentos. Es la crónica de un paisaje inicialmente vivo pero invisible —“una imagen que no es vista no puede vender nada”⁴⁰—, interpretado luego como “solar” para operaciones edilicias y posteriormente como “tribuna” desde la que contemplar una “escena” exclusiva, para disfrute efímero de turistas o como ambientación estetizante de la vida cotidiana a través de la apropiación privada.

³⁹ Como ha señalado Davide Papotti, “las formas de privatización del paisaje no se presentan únicamente a través de los derechos exclusivos de propiedad, sino también a través de la reducción de las posibilidades de acceso a la experiencia del paisaje” [traducción de la autora]; en Davide Papotti, “Guardare un paesaggio è già possederlo? La ‘democrazia del paesaggio’ fra mobilità globale, immigrazione e localismi identitari”, *Rivista Geografica Italiana* 120, n.º 4 (2013): 379-95.

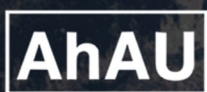
⁴⁰ Wim Wenders, *Lisbon Story*. (Portugal-Francia-Alemania: Road Movies Filmproduktion, Madragoa Filmes, Wim Wenders Stiftung, 1994), 100 min.

Hoy sabemos que el paisaje⁴¹ no es reducible ni a una superficie de suelo, ni a su precio, ni tampoco a un panorama distante valorado únicamente en razón de su apariencia, aunque estas y otras inercias estén aún lejos de haber sido por completo desterradas. De cualquier modo, resulta siempre aclaratorio analizar el camino recorrido para extraer un aprendizaje de proyectos y experiencias previas y definir las posturas profesionales ante el paisaje de lo que habrían de ser la arquitectura y el urbanismo del siglo XXI.

⁴¹ Consejo de Europa, “Convenio Europeo del Paisaje” (Florencia, 2000).

El paisaje es hoy un tema crucial en el debate arquitectónico, urbanístico, artístico, territorial, político, ecológico y antropológico. En la pregunta sobre qué es un paisaje se entrecruzan muchas de las grandes cuestiones que tienen que ver con la construcción y con la percepción de nuestro entorno, en un momento determinado por una crisis global que convierte a la mirada sobre nuestro hábitat en un asunto marcado por la urgencia. La centralidad del paisaje en la cultura contemporánea es un fenómeno tan reconocido que ha dado lugar a elaboraciones teóricas específicas tendentes a dar cuenta del mismo. Está claro que hoy las cuestiones relacionadas con el paisaje, en su sentido más amplio, constituyen uno de los núcleos conceptuales en los que en mayor medida se entrecruzan naturaleza, cultura, historia y contemporaneidad.

La complejidad y variedad de temas que el paisaje convoca solo puede abordarse desde una mirada transversal y desde la complementariedad de diferentes saberes y disciplinas. Tal fue el objetivo que se propuso el Congreso Internacional *Arquitectura y paisaje: transferencias históricas, retos contemporáneos*, celebrado en Granada del 26 al 28 de enero de 2022, cuyas aportaciones se recogen en el presente volumen.



UNIVERSIDAD DE GRANADA